

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



E.T.TM
THE EXTRA-TERRESTRIAL
IN CONCERT 音樂會
FOR KIDS 週日合家歡

© & TM Universal Studios.



E.T. 音樂會週日合家歡
E.T. IN CONCERT FOR KIDS

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long
首席客席指揮 Principal Guest Conductor

1 OCT 2017 | SUN 3PM
香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

E.T. 音樂會週日合家歡 E.T. IN CONCERT FOR KIDS

1 OCT 2017

香港管弦樂團 · 羅菲 指揮

With the HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

CONDUCTED BY BENJAMIN NORTHEY



史提芬·史匹堡電影
A STEVEN SPIELBERG Film

E.T.TM THE EXTRA-TERRESTRIAL

迪·華萊斯 DEE WALLACE

彼得·考約特 PETER COYOTE

亨利·托馬斯飾演艾力 HENRY THOMAS as ELLIOTT

音樂 MUSIC BY

約翰·威廉斯 JOHN WILLIAMS

編劇 WRITTEN BY

梅麗莎·瑪西森 MELISSA MATHISON

監製 PRODUCED BY

史提芬·史匹堡及凱瑟琳·甘迺迪 STEVEN SPIELBERG & KATHLEEN KENNEDY

導演 DIRECTED BY

史提芬·史匹堡 STEVEN SPIELBERG

環球影業 A UNIVERSAL PICTURE



E.T. The Extra-Terrestrial is a trademark and copyright of Universal Studios. Licensed by Universal Studios Licensing LLC.
All Rights Reserved. Available on Blu-ray and DVD from Universal Pictures Home Entertainment.

史提芬·史匹堡這齣溫暖真摯的鉅著，是電影史上其中一部十分精彩耀眼的作品。滿載魔幻與想像，《E.T. 外星人》講述一個流落異鄉的外星人與十歲男孩 Elliott 的感人故事。他們展開了神秘有趣的難忘歷險，叫全球觀眾著迷，成為廣受歡迎的電影。

Director Steven Spielberg's heartwarming masterpiece is one of the brightest stars in motion picture history. Filled with unparalleled magic and imagination, *E.T. The Extra-Terrestrial* follows the moving story of a lost little alien who befriends a 10-year-old boy named Elliott. Experience all the mystery and fun of their unforgettable adventure in the beloved movie that captivated audiences around the world.

《E.T. 外星人》

E.T. The Extra-Terrestrial

(足本電影播放配現場管弦樂演奏)

(Complete film screening with live orchestra performance)

第一幕

Act 1

66'

中場休息 INTERMISSION

第二幕

Act 2

51'

© & ™ Universal Studios

- P. 6 **外星人與地球人的友誼**
Friendship between E.T. and Elliott
- P. 10 **威廉斯與史匹堡 逾四十載的好拍檔**
Friendship between John Williams and Steven Spielberg
- P. 12 **關於作曲家 約翰·威廉斯**
About the Composer John Williams
- P. 13 **羅菲** 指揮 **Benjamin Northey** Conductor

製作團隊 PRODUCTION CREDITS

E.T. 音樂會由 Film Concerts Live! 製作，乃 IMG Artists、LLC 以及 The Gorfaine/Schwartz Agency, Inc. 合資經營。《E.T. The Extra-Terrestrial in Concert》is produced by Film Concerts Live!; a joint venture of IMG Artists, LLC and The Gorfaine/Schwartz Agency, Inc.

監製 PRODUCERS: Steven A. Linder and Jamie Richardson • 製作經理 PRODUCTION MANAGER: Rob Stogsdill • 製作統籌

PRODUCTION COORDINATOR: Sophie Greaves • 全球代理 WORLDWIDE REPRESENTATION: IMG Artists, LLC • 技術總監 TECHNICAL DIRECTOR:

Mike Runice • 技術總監 (香港演出) SUPERVISING TECHNICAL DIRECTOR: Chris Szuberla • 製作監督 PRODUCTION SUPERVISOR:

Meera Vijayendra • 作曲 MUSIC COMPOSED BY: John Williams • 音樂統籌 MUSIC PREPARATION: JoAnn Kane Music Service •

現場演奏電影統籌 FILM PREPARATION FOR CONCERT PERFORMANCE: Ramiro Belgardt • 技術顧問 TECHNICAL CONSULTANT: Laura Gibson •

音響 SOUND REMIXING FOR CONCERT PERFORMANCE: Chace Audio by Deluxe • 《E.T. 外星人》電影音樂特別為此現場演奏音樂會改編。

The score for *E.T. The Extra-Terrestrial* has been adapted for live concert performance. • 特別鳴謝 WITH SPECIAL THANKS TO: Universal Studios, Steven Spielberg, Kathleen Kennedy, John Williams, David Newman, Chris Herzberger, Tamara Woolfork, Adrienne Crew, Darice Murphy, Mark Graham and the musicians and staff of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

WWW.FILMCONCERTSLIVE.COM

請注意 REMINDER 遲到或中途離場的觀眾，需待節目的適當時候方可入場。

Latecomers or audience who leave during the performance will be re-admitted until an appropriate pause.



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on tree—help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待電影完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



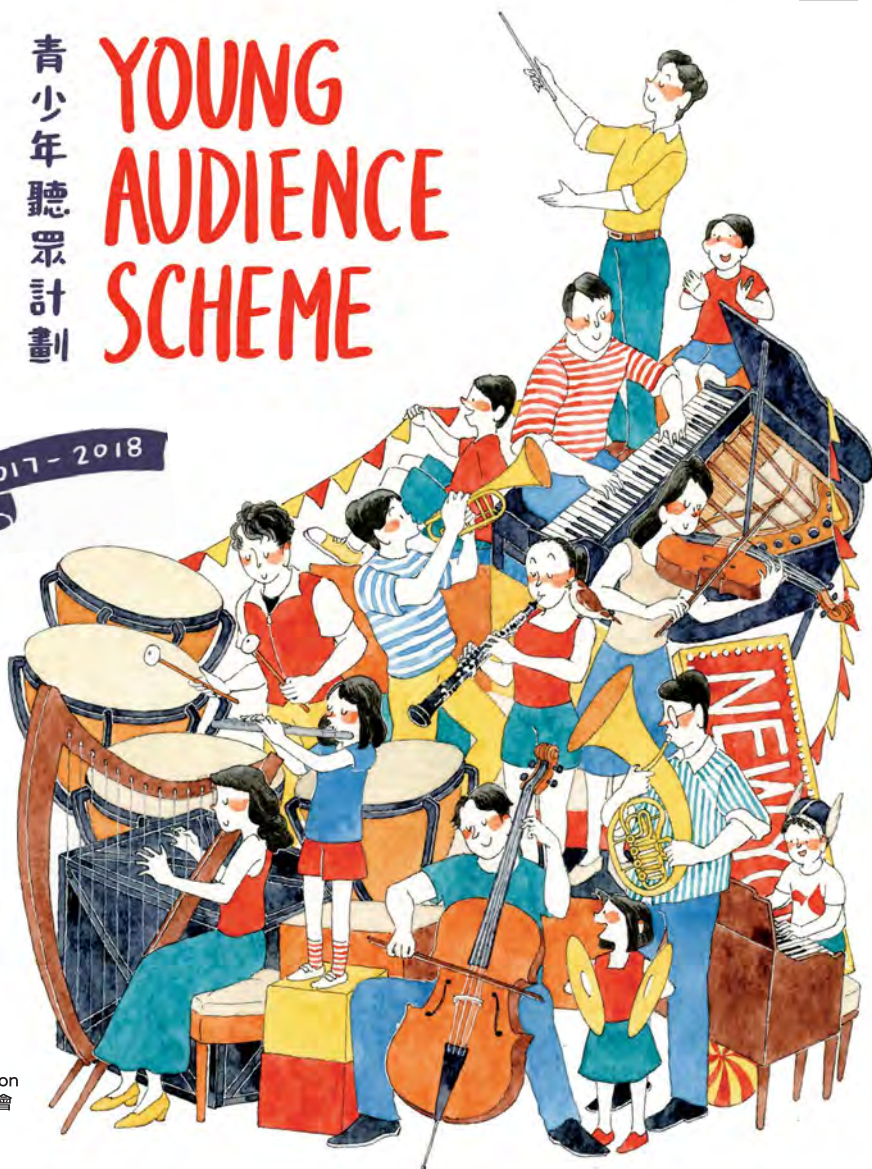
如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

青少年聽眾計劃
YOUNG AUDIENCE SCHEME

2017-2018



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

立即成為「青少年聽眾計劃」會員
Come Join Young Audience Scheme NOW

免費欣賞一場或以上港樂音樂會、港樂音樂會門票優惠及更多!
Enjoy at least ONE HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

由香港管弦樂團主辦，香港董氏慈善基金會贊助的「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

Presented by the HK Phil and sponsored by The Tung Foundation, the Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

YOUNG AUDIENCE SCHEME ENROLMENT FORM

青少年聽眾計劃參加表格



請以英文正楷填寫 Please print in English BLOCK letters

個人資料 Personal Details

姓名 Name (英文 English)				(中文 Chinese)	
出生日期 Date of Birth	年 YY	月 MM	日 DD	年齡 Age	性別 Sex
電郵地址 Email Address	必須填寫一個電郵地址，樂團將以此電郵發放通訊及活動資料。 You must provide an email address to receive our latest news.				
地址 Address (英文 English)					
電話 Telephone (住宅 Home)				(手提 Mobile)	
學校名稱 School Name (英文 English)	如非經學校報名，請附上學生證明文件。 Please provide student identification if you are not enrolling via a school.				
就讀班級 Class	<input type="checkbox"/> 小學 Primary		<input type="checkbox"/> 中學 Secondary		<input type="checkbox"/> 大專院校 Tertiary

會籍 Membership

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2017 – 31/8/2018

<input type="checkbox"/> 新會員 New Member	會費 Membership Fee: HK\$60	<input type="checkbox"/> 現有會員 Existing Member	會費 Membership Fee: HK\$50
		會員編號 Membership Number:	_____

付款方法 Payment

支票 By Cheque

銀行 Bank	支票號碼 Cheque No.
---------	-----------------

支票抬頭：「香港管弦協會」Payee: 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited'
支票背面請寫上會員姓名及監護人聯絡電話。Please write member's name and guardian's contact number on the back.

現金 By Cash

親自前往本樂團辦事處繳交。Make a cash payment at our office during office hours.
(辦公時間 Office hours: 星期一至星期五 Mon-Fri 9:00am – 12:30pm, 2:00pm – 5:45pm, 公眾假期除外 except public holidays)

銀行存款 / 銀行轉賬 By Bank Deposit / Bank Transfer

現金存入/轉賬至「香港管弦協會」戶口(匯豐銀行002-221554-001)，請連同轉賬收據副本交回本會。
Deposit or transfer payment into 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited' account (HSBC Account No. 002-221554-001).
Please provide a photocopy of ATM customer advice / pay-in slip.

信用卡 By Credit Card

VISA 卡 / VISA Card 萬事達卡 / Master Card 美國運通卡 / American Express

請在我的信用卡戶口記賬港幣 Please debit my credit card amount with HK\$

信用卡號碼 Credit Card No.	持卡人姓名 Cardholder's Name
有效日期至 Expiry Date	發卡銀行 Issuing Bank
簽署 Signature	日期 Date

·收到表格後，我們將於四星期內郵寄會員證及有關資料至府上。
Your membership card and information will be sent out within 4 weeks after receipt of enrolment form.
·所有申請者的個人資料只作是次報名、統計、日後聯絡及宣傳香港管弦樂團活動之用，而填寫此表亦屬自願性質。
The personal data provided in this form will be used by the HK Phil for enrolment, statistics, correspondence and publicity purposes.



你

成就傑出非凡的港樂

樂團單靠票房收入並不能維持其營運

現時樂團近四分之一營運成本是依靠各位熱愛港樂的朋友和贊助機構的捐助。款項不僅支持我們為你送上精彩的音樂會，更讓我們實踐使命，令更多人喜愛和欣賞音樂。

如何支持你的香港管弦樂團？

- 捐助常年基金，為香港帶來更精彩多元的音樂節目
- 資助學生票資助基金，提供門票半價優惠予本港全日制學生
- 投入社區音樂會，把音樂帶到不同社區
- 支持樂團席位贊助，與樂團建立密切聯繫
- 贊助個別音樂會，款待你的貴賓及提升品牌形象
- 加入大師會，預留全年最佳座位

查詢 ENQUIRIES:

2721 2030 | development@hkphil.org



把音樂推廣到社區
For Our Community Work

For Music Education
推廣音樂教育



IT TAKES YOU TO MAKE THE ORCHESTRA GREAT


DID YOU KNOW THE HK PHIL IS A CHARITABLE ORGANISATION?

We are truly thankful for the support of our wonderful donors and sponsors. This support covers one quarter of the costs of putting on the concerts you love. It enables us to maintain the highest standard within the orchestra and present the most vibrant programmes. It also helps us realise our commitment to the community.



HOW CAN YOU SUPPORT YOUR HK PHIL?

- Bring the finest music to Hong Kong through the **ANNUAL FUND**
- Subsidise half-price tickets for local full-time students through the **STUDENT TICKET FUND**
- Share music with those in need through the **COMMUNITY CONCERT**
- Build an intimate connection with Your HK Phil musicians through **CHAIR ENDOWMENT**
- Entertain your VIP and boost your brand's profile through **CONCERT SPONSORSHIP**
- Access best available seats all year round through the **MAESTRO CIRCLE**



支持我們精益求精
For Our Artistic Excellence

For Your VIP Entertainment
提供款客平台

外星人與地球人的友誼

FRIENDSHIP BETWEEN E.T. AND ELLIOTT

今年是電影《E.T. 外星人》發行35周年，今天的音樂會將由羅菲指揮香港管弦樂團演奏約翰·威廉斯的動聽樂曲，讓各位爸媽與孩子分享兒時最愛的電影。《E.T.》之所以這麼受歡迎，相信不少人是被 E.T. 和 Elliott 的友情打動。

E.T. 外星人流落異鄉，幸與地球上的男孩 Elliott 成為好朋友，一起展開回家的驚險歷程。香港著名電影音樂人金培達說：「E.T. 在異鄉找到友誼，他的希望——即想回家——是全人類都會明白的。我們會明白 E.T. 有家歸不得的心情，是很宇宙性的。我喜歡 John Williams 的原因，是他寫到這種心情，從一個小孩看大人世界。」

小孩的真心，圓了外星人的美夢。



This year marks the 35th anniversary of the movie classic *E.T. The Extra-Terrestrial*. This afternoon we present a complete screening of the film along with a live performance of the movie's music performed by the Hong Kong Philharmonic Orchestra conducted by Benjamin Northey. Share with your children the sweet memory of your favourite movie accompanied by John Williams's captivating score. The movie is so popular mainly because many people have been moved by the genuine friendship between E.T. and Elliott.

E.T. was left behind on earth. Fortunately he met Elliott. The two became good friends, and together embarked on an adventure home. Renowned Hong Kong film music composer Peter Kam finds that it is sad to see E.T. being lost. "But E.T. found friendship on foreign soil. His hope—to return home—can be understood by all human beings. We understand E.T.'s feeling that he had a home but could not return. That is very universal. The reason I like John Williams is that he can express these kinds of emotions, a child looking at the grown-ups' world."

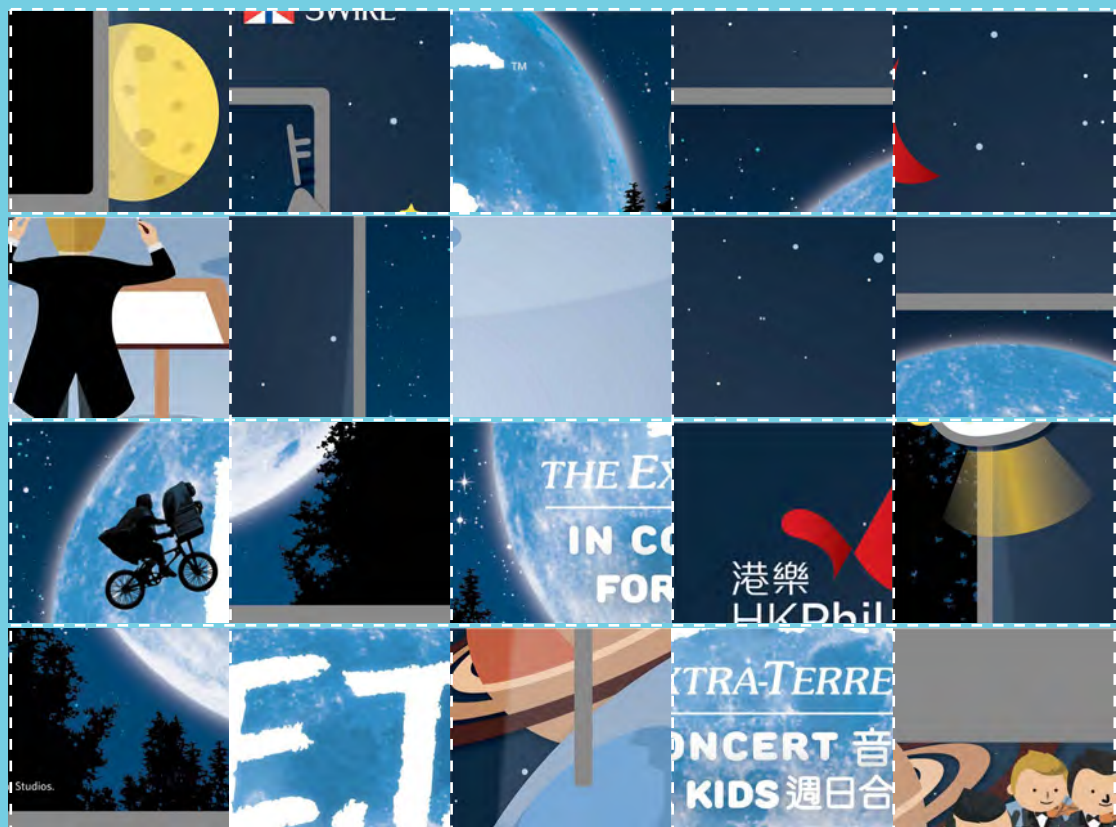
The sincerity of a child made E.T.'s dream come true!

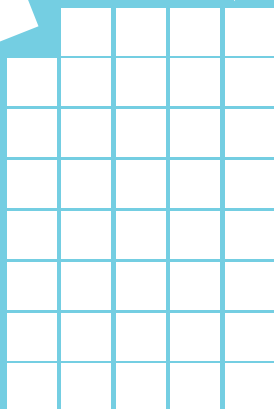
E.T. 音樂會周日合家歡
E.T. in Concert for Kids



拼圖遊戲

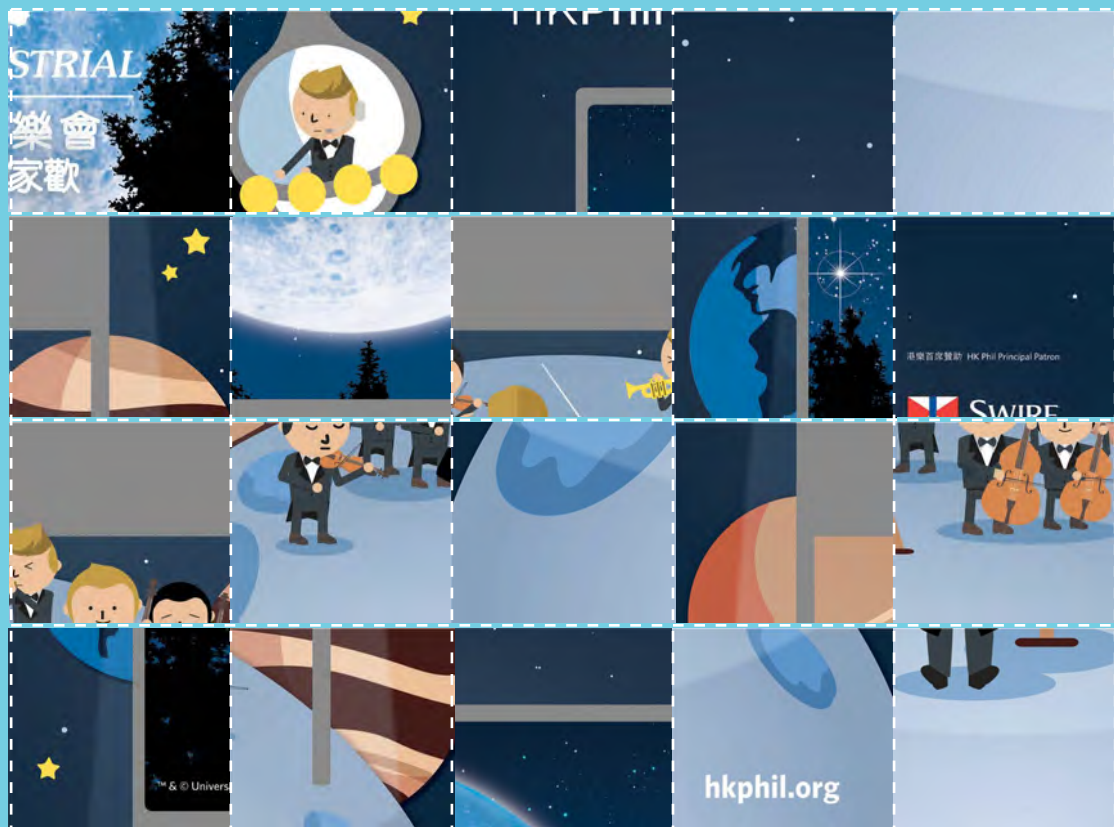
JIGSAW PUZZLE





請將以下40塊拼圖沿虛線剪下，並試試會拼出什麼圖畫？

Can you cut out the 40 squares below and put them in the correct order?



E.T. 音樂會周日合家歡
E.T. in Concert for Kids



威廉斯與史匹堡 逾四十載的好拍檔

FRIENDSHIP BETWEEN JOHN WILLIAMS AND STEVEN SPIELBERG



約翰·威廉斯 (左) 與史提芬·史匹堡 (右)
John Williams (left) & Steven Spielberg (right)
(Featureflash Photo Agency / Shutterstock.com)

戲裡E.T.和Elliott的友誼撼動人心，戲外導演史提芬·史匹堡與作曲家約翰·威廉斯不止是老拍檔，私下更是好朋友。約翰·威廉斯善於以音樂放大導演的意圖、想表達的主題，其中與史提芬·史匹堡尤其合拍，二人第一次合作始於1975年的《大白鯊》，自此開展了超過四十年的合作關係，威廉斯幾乎包辦史匹堡所有電影配樂（除了1985年《紫色》和2015年《換謬者》），而威廉斯更因此贏得了三座金像獎。威廉斯與史匹堡互相信任，惺惺相惜，成就了無數經典的電影、動聽難忘的電影音樂。

In the film, we feel the strength of friendship between E.T. and Elliott. In reality, movie goers and music lovers benefit from the close relationship between Steven Spielberg and John Williams.

John Williams has the rare ability to understand a director's—especially Steven Spielberg's—intentions and expand on the themes and visions through music. Their long-standing professional partnership began with *Jaws* (1975). Since then, Williams has scored all of Spielberg's movies, with the exception of *Purple* (1985) and *Bridge of Spies* (2015). The composer has earned three Oscars for his work on Spielberg's films. With their mutual trust and respect, the two have created numerous epic blockbusters.



關於作曲家 About the Composer

約翰·威廉斯

JOHN WILLIAMS

b. 1932 出生

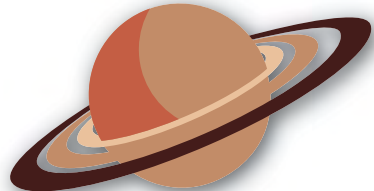
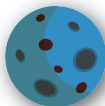
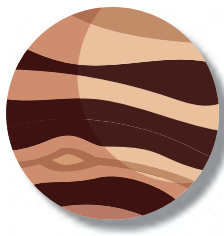



《E.T.外星人》感人至深的原創音樂，是荷里活電影配樂大師約翰·威廉斯的作品。在長達60餘年的職業生涯中，他創作了許多電影史上最為人所熟悉的電影音樂，如《星球大戰》、《大白鯊》、《侏羅紀公園》、《哈利波特》等。約翰·威廉斯曾與多位著名導演合作無間，當中最為人津津樂道的是與史提芬·史匹堡40多年的合作關係。約翰·威廉斯曾獲得五項奧斯卡金像獎以及50次提名，是繼和路·迪士尼後所獲提名最多的電影工作者。

電影音樂以外，約翰·威廉斯也創作交響曲、協奏曲、室內樂等古典音樂，更於1980至1993年間獲波士頓大眾管弦樂團委任為首席指揮，他現時是該樂團的桂冠指揮。

The captivating music in *E.T. The Extra-Terrestrial* was written by the renowned Hollywood film-music composer, John Williams. He has been writing music for movies for over six decades and his work includes some of the most popular, recognisable and memorable scores in cinematic history, including *Star Wars*, *Jaws*, *Jurassic Park* and *Harry Potter*. He has worked closely with many notable film directors, and has been associated with Steven Spielberg for over 40 years. John Williams has received five Academy Awards® and 50 Oscar nominations, making him the second most nominated person after Walt Disney.

John Williams has composed music not only for Hollywood but also classical pieces such as a symphony, concertos and ensembles for the concert stages. He served as Music Director of the Boston Pops Orchestra between 1980 and 1993, and he is now the Laureate Conductor of the orchestra.





羅菲

BENJAMIN NORTHEY

指揮 Conductor

PHOTO: Ross Calia

- 澳洲指揮羅菲現任基督城交響樂團總指揮及墨爾本交響樂團副指揮
- 羅菲定期為澳洲各大樂團擔任客席指揮；曾為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》、《唐喬望尼》、《女人心》等，又為紐西蘭歌劇院指揮《魔街理髮師》和南澳國家歌劇院指揮《夢遊女》、《愛情靈藥》和《霍夫曼的故事》
- 羅菲經常到世界各地演出，曾合作的樂團計有倫敦愛樂、東京愛樂、薩爾茨堡莫扎特樂團、香港管弦樂團、哥倫比亞國家交響樂團、馬來西亞愛樂、紐西蘭交響樂團及奧克蘭愛樂
- 羅菲在墨爾本大學音樂學院師從鶴健士，其後入讀芬蘭著名的西貝遼士音樂學院，在阿爾米拉和西格斯譚門下學習，並在斯德哥爾摩皇家音樂學院隨彭努拿研習指揮
- 2018年，他將指揮紐西蘭、阿德萊德、塔斯曼尼亞及西澳洲交響樂團，以及馬來西亞愛樂
- Australian conductor Benjamin Northey is the Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra and the Associate Conductor of the Melbourne Symphony Orchestra
- Northey appears regularly as a guest conductor with all major Australian symphony orchestras, Opera Australia (*Turandot*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Carmen*), New Zealand Opera (*Sweeney Todd*) and State Opera South Australia (*La sonnambula*, *L'elisir d'amore*, *Les contes d'Hoffmann*)
- His international appearances include concerts with the London Philharmonic Orchestra, Tokyo Philharmonic Orchestra, Mozarteum Orchestra Salzburg, HK Phil, National Symphony Orchestra of Colombia, Malaysian Philharmonic and the New Zealand Symphony and Auckland Philharmonia orchestras
- Northey studied conducting with John Hopkins at the University of Melbourne, with Leif Segerstam and Atso Almila at the Sibelius Academy and with Jorma Panula at the Stockholm Royal College of Music
- In 2018, he conducts the New Zealand, Adelaide, Tasmanian and West Australian Symphony orchestras and the Malaysian Philharmonic

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至2022年夏季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師將正式成為紐約愛樂音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期為三年。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。

繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立二十週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於今年四至五月前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院巡演。

梵志登帶領樂團，與一眾頂尖歌唱家，呈獻了華格納巨著《指環》首三部曲的歌劇音樂會和現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評人的讚譽。梵志登和港樂更獲北京國際音樂節邀請，參與今年十月由薩爾斯堡復活節藝術節與北京攜手製作的《女武神》劇場版演出，這是對港樂的成績予以肯定。

近年和港樂合作過（或即將合作）的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、郎朗、馬友友、寧峰和王羽佳等。

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until 2022. Maestro van Zweden will also be the next Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season.

Yu Long was appointed Principal Guest Conductor of the HK Phil for a three-year period commencing with the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following on from the success of the European tour, which included a filmed concert from Vienna's famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra recently performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House.

Jaap, the HK Phil, and a superb cast of soloists, have presented concert performances and recordings of the first three operas from Richard Wagner's epic *Ring* cycle. These have been enthusiastically endorsed by both audiences and critics at home and abroad, and in recognition of their quality, the orchestra and Jaap have been invited to perform Wagner's *Die Walküre* in staged performances at the Beijing Music Festival this October in a co-production with the Salzburg Easter Festival.



PHOTO: Cheung Wai-lok

「香港管弦樂團的《指環》四部曲，標誌著這支亞洲優秀樂團已晉成熟。」《今日歌劇》

"The Hong Kong Philharmonic's Ring cycle marks a coming of age for one of Asia's most established orchestras"
Opera Now

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Conductors and soloists who have recently, or shortly will have, performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, among others, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴

THANK YOU PARTNERS

你的慷慨支持對我們尤為重要。我們衷心感謝所有支持港樂的機構及贊助人。

Your contribution will make a difference to us. We would like to express our deepest gratitude to all organisations and individuals who have supported the HK Phil.

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

音樂會贊助 Concert Sponsors



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience
Scheme is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

黃金指環伙伴
Gold Ring Partner



指環匯韻會員
Ring Circle Members

Anonymous (2)
Mimi & KH Chan
interlude.hk
呂慧瑜女士 Ms Paddy Lui, BBS, JP

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



你會喜歡的港樂音樂會

MORE HK PHIL CONCERTS YOU MIGHT ALSO LIKE

太古輕鬆樂聚系列
SWIRE DENIM SERIES

最終幻想音樂會
FINAL FANTASY:
FINAL SYMPHONY

22 & 23 NOV 2017

WED & THU 8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$680 \$580 \$480 \$380

門票現於城市售票網發售

Tickets at URBTIX www.urbtix.hk



合家歡
MUSIC FOR KIDS

聖誕家庭樂
CHRISTMAS FOR FAMILY

23 & 24 DEC 2017

SAT 8PM & SUN 3PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

門票現於城市售票網發售

Tickets at URBTIX www.urbtix.hk



節日流行
HOLIDAYS & POPS

維也納新年音樂會
A VIENNESE NEW YEAR

30 & 31 DEC 2017

SAT 8PM & SUN 3PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

門票現於城市售票網發售

Tickets at URBTIX www.urbtix.hk





弦
諾